



**PISCICULTURA GARO S.A**  
Fono-Fax: 67-244017  
COYHAIQUE

Coyhaique, 9 de diciembre de 2022

**Sr. Álvaro Nuñez Gómez De Jiménez**  
**Fiscal instructor del Departamento de Sanción y Cumplimiento**  
**Superintendencia del Medio Ambiente**  
**Presente**

**Referencia: Respuesta a RES. EX. N°1 / ROL F-083-2022**  
**"PROGRAMA DE CUMPLIMIENTO"**

De mi consideración:

Según lo expuesto mediante la RES. EX. N°1 / ROL F-083-2022, en la formulación de cargos debido al "No reporte de monitoreos de autocontrol del programa de monitoreo" (Res.Ex. SISS N° 228 de 2010), durante los meses agosto a diciembre de 2020, podemos aclarar lo siguiente:

Que el flujo empleado en la Piscicultura Doña Ana (Garo), en el periodo indicado era bajo (mínimo 10 litros/minuto en agosto, máximo 90 litros/minuto en diciembre) (Anexo 1), sin embargo, se solicita al Laboratorio Aquagestión realizar la toma de muestras para dar cumplimiento con el programa de monitoreo, a lo cual el encargado de toma de muestras del laboratorio Aquagestión, nos indica que no era posible realizar la toma de muestras, debido a que no se estaba generando la descarga por el flujo empleado, esto debido a que el stock que estábamos manejando en ese entonces era pequeño, 50.000 ovas. (Anexo 2).

En reunión sostenida el día 29/10/2020 con María Iglesias ([maria.iglesias@sma.gob.cl](mailto:maria.iglesias@sma.gob.cl)), funcionaria de la Superintendencia (Anexo 3), a quien le comentamos la situación de la "no toma de muestras por el bajo flujo", ella nos indica que se debe tener registro del caudal diario, pH, T°, lo cual se continúa llevando en la piscicultura y la otra recomendación es informar a '[oficinapartes.sea.aysen@sea.gob.cl](mailto:oficinapartes.sea.aysen@sea.gob.cl)', indicando porque motivo se declaró no descarga y enviar planillas de manejo interno por parte de los encargados (Anexo 1)

Todo lo anteriormente mencionado lo habíamos informado a través de respuesta a ORD.AYS N°37/2021 a solicitud de antecedentes por parte de la SMA, (Anexo 4), piscicultura GARO S.A.

En virtud de que queremos dar cumplimiento a la Res.Ex. SISS N° 228 de 2010, adjuntamos el siguiente programa de cumplimiento:

<b>"PROGRAMA DE CUMPLIMIENTO"</b>		
<b>ítem</b>	<b>Fecha</b>	<b>Registro</b>
Solicitud de Propuesta Técnica Económica a Laboratorio Aquagestión. (Anexo 5 y 6)	Diciembre 2022	Correo electrónico / Propuesta laboratorio PDF
Inicio de toma de muestras	Diciembre 2022	Correo Informes Laboratorio Aquagestión
Declaración de informes de monitoreos de riles	Enero 2023 en adelante	<a href="https://portalvu.mma.gob.cl/">https://portalvu.mma.gob.cl/</a>
<b>Nota:</b> En caso de no tener existencia de ovas/peces, o contar con un flujo mínimo que no genere descarga se realizará declaración en <a href="https://portalvu.mma.gob.cl/">https://portalvu.mma.gob.cl/</a> como "No descarga" y enviar correo oportuno informando de la situación a 'oficinapartes.sea.aysen@sea.gob.cl'		

Sin otro particular, saluda atentamente a Ud.,

**FRANCISCO GALILEA RODRIGUEZ**  
**Gerente General**  
**Representante Legal**  
**PISCICULTURA GARO S.A.**

## PLANILLA MEDICIÓN CAUDAL, pH Y TEMPERATURA

Año: 2020  
 Mes: AGOSTO  
 SONA ANA.

Día	Caudal	11:00		17:00		Firma Responsable de Medición
		pH	Temperatura	pH	Temperatura	
	Litros / minuto	-	°C	-	°C	
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12	10 L/min	6.9	7.8	6.9	7.9	Cul S.
13	/		8.0		8.1	Cul S.
14	/	7.0	7.4	7.0	7.3	Cul S.
15	/		7.2		7.9	Cul S.
16	/	6.9	7.6	7.0	7.7	Cul S.
17	/		7.8		7.6	Cul S.
18	/	6.9	7.5	7.0	7.9	Cul S.
19	/		7.5		7.9	Cul S.
20	/	7.0	7.7	7.0	8.1	Cul S.
21	/		7.8		8.2	Cul S.
22	/	6.8	8.1	6.8	7.9	HA
23	/		7.8		7.6	HA
24	✓	6.8	7.7	6.9	7.4	HA
25	✓		7.3		8.4	HA
26	/	6.9	7.9	6.9	7.6	HA
27	✓		7.9		7.5	HA
28	/	7.0	7.4	7.0	7.7	HA
29	✓		7.5		8.3	HA
30	✓	7.0	7.9	6.9	8.4	HA
31	✓		7.7		8.3	HA

# PLANILLA MEDICIÓN CAUDAL, pH Y TEMPERATURA

Año: 2020

Mes: Septiembre

DOÑA = ANA

Día	Caudal	11:00		17:00		Firma Responsable de Medición
		pH	Temperatura	pH	Temperatura	
	Litros / minuto	-	°C	-	°C	
1	10 Lts/m	7.0	7.7	7.0	8.2	Cals.
2	10 Lts/m		8.0		8.2	Cals.
3	✓	7.0	8.1	7.0	7.9	Cals.
4	✓		8.2		7.8	Cals.
5	✓	6.9	7.7	7.0	8.4	HA-
6	✓		8.0		8.6	HA-
7	✓	6.9	7.7	6.9	8.1	HA-
8	✓		7.8		8.0	HA-
9	✓	6.8	8.1	6.9	7.9	HA-
10	✓		7.9		7.8	Cals.
11	✓	6.9	7.8	7.0	7.9	Cals.
12	✓		7.6		8.1	Cals.
13	✓	6.9	7.9	7.0	8.3	Cals.
14	✓		8.1		8.3	Cals.
15	✓	6.4	8.2	6.9	8.5	Cals.
16	✓		7.7		7.8	Cals.
17	✓	6.8	7.6	6.9	7.6	Cals.
18	✓		7.8		8.1	Cals.
19	✓	7.0	8.1	7.0	8.4	Cals.
20	✓		8.2		8.5	HA-
21	✓	7.0	8.3	6.9	8.2	HA-
22	✓		8.1		8.3	HA-
23	✓	7.0	8.2	7.0	8.2	HA-
24	✓		8.1		8.1	HA-
25	✓	6.9	8.2	7.0	8.3	HA-
26	✓		8.2		8.4	HA-
27	✓	6.9	8.1	6.9	8.3	HA-
28	✓		8.2		8.8	HA-
29	✓	7.0	8.2	7.0	8.6	HA-
30	✓		8.2		8.5	HA-
31						HA-

# PLANILLA MEDICIÓN CAUDAL, pH Y TEMPERATURA

Año: 2020  
 Mes: octubre

DOWS BPA

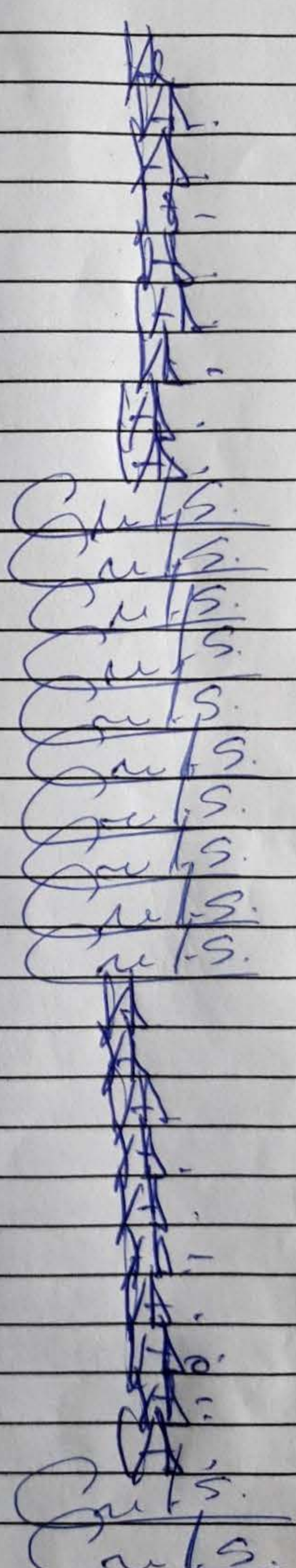
Día	Caudal	11:00		17:00		Firma Responsable de Medición
		pH	Temperatura	pH	Temperatura	
	Litros / minuto	-	°C	-	°C	
1	10 Lts/n	6.9	7.6	7.0	8.0	
2	10 Lts/n		7.8		8.3	
3	✓	7.0	7.4	7.0	8.6	
4	✓		8.2		8.8	
5	40 Lts/n	7.0	7.9	6.9	8.7	
6	40 Lts/n		7.7		8.1	
7	✓	6.9	7.8	7.0	8.5	
8	✓		8.2		8.6	
9	✓	7.0	8.5	7.0	8.7	
10	✓		8.3		9.0	
11	✓	7.1	7.9	6.9	8.4	
12	✓		8.1		8.3	
13	✓	7.0	8.3	6.9	8.6	
14	✓		8.0		8.8	
15	✓	6.8	8.2	7.0	9.2	
16	✓		8.5		9.4	
17	✓	6.9	8.5	7.0	8.9	
18	✓		8.0		8.2	
19	✓	7.0	7.8	7.0	8.4	
20	✓		7.9		8.9	
21	✓	7.0	7.9	6.9	9.2	
22	✓		8.7		9.2	
23	✓	7.1	8.2	7.0	9.0	
24	✓		8.3		9.1	
25	✓	7.0	8.2	7.0	8.9	
26	✓		8.1		9.2	
27	✓	7.1	7.8	6.9	8.6	
28	✓		8.2		8.4	
29	✓	6.9	8.3	7.0	9.2	
30	✓		8.4		9.4	
31	✓	7.0	8.5	7.0	9.7	

# PLANILLA MEDICIÓN CAUDAL, pH Y TEMPERATURA

Año: 2020

Mes: NOVIEMBRE

DONS DONS

Día	Caudal	11:00		17:00		Firma Responsable de Medición
		pH	Temperatura	pH	Temperatura	
	Litros / minuto	-	°C	-	°C	
1	40/LTS/m	7.1	8.3	7.1	8.4	
2	40/LTS/m		8.3		8.8	
3	✓	7.0	8.6	7.0	8.3	
4	✓		8.4		8.0	
5	/	6.9	8.3	7.0	8.8	
6	/		8.2		8.3	
7	/	6.9	8.5	6.8	8.5	
8	/		8.6		8.7	
9	/	7.1	8.5	6.9	8.7	
10	/		8.6		8.2	
11	/	7.0	8.6	6.8	8.2	
12	/		8.6		8.2	
13	/	7.1	8.6	6.9	8.2	
14	/		8.4		8.2	
15	/	7.0	8.3	7.0	8.7	
16	/		8.5		8.5	
17	/	7.1	8.5	7.0	8.6	
18	/		8.6		8.7	
19	/	7.1	8.7	6.9	8.9	
20	/		8.9		8.9	
21	/	7.0	8.7	7.0	8.8	
22	/	6.9	8.4		8.5	
23	/	6.9	8.2	6.8	8.6	
24	/		8.3		8.0	
25	/	7.0	8.2	6.9	8.7	
26	/		8.3		8.6	
27	/	7.0	8.6	7.0	8.9	
28	/		8.2		8.4	
29	/	7.1	8.4	7.0	8.8	
30	✓		8.4		8.8	
31	✓					

# PLANILLA MEDICIÓN CAUDAL, pH Y TEMPERATURA

Año: 2020  
 Mes: Diciembre  
 BOTA ANA

Día	Caudal	11:00		17:00		Firma Responsable de Medición
		pH	Temperatura	pH	Temperatura	
	Litros / minuto	-	°C	-	°C	
1	90/LTS/m	6.8	8.5	7.1	9.0	Carrizosa
2	90/LTS/m		8.2		8.7	Carrizosa
3	✓	6.9	8.5	7.1	8.8	Carrizosa
4	✓		8.5		9.0	Carrizosa
5	✓	6.8	8.6	7.0	8.9	Carrizosa
6	✓		9.0		9.4	Carrizosa
7	✓	7.0	9.4	7.0	9.4	Carrizosa
8	✓		9.6		10.0	Carrizosa
9	✓	7.0	9.6	7.1	9.8	Carrizosa
10	✓		9.2		9.9	Carrizosa
11	✓	6.9	8.8	7.0	8.9	Carrizosa
12	✓		8.8		9.0	Carrizosa
13	✓	6.8	9.0	7.0	9.1	Carrizosa
14	✓		9.0		9.5	Carrizosa
15	✓	6.9	8.9	6.9	9.1	Carrizosa
16	✓		9.0		9.4	Carrizosa
17	✓	6.8	9.1	6.9	9.2	Carrizosa
18	✓		8.8		9.0	Carrizosa
19	✓	6.9	9.1	6.9	9.2	Carrizosa
20	✓		9.1		9.0	Carrizosa
21	✓	6.8	8.9	6.9	9.0	Carrizosa
22	✓		8.9		9.0	Carrizosa
23	✓	6.8	9.0	6.8	9.0	Carrizosa
24	✓		9.0		9.2	Carrizosa
25	✓	7.0	9.2	7.0	9.1	Carrizosa
26	✓		9.2		9.3	Carrizosa
27	✓	7.0	9.0	7.1	9.1	Carrizosa
28	✓		9.0		9.0	Carrizosa
29	✓	6.9	9.2	7.0	9.1	Carrizosa
30	✓		9.2		9.2	Carrizosa
31	✓	7.0	9.1	7.0	9.1	Carrizosa

## Martha Mendez

---

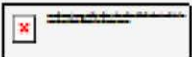
**De:** Araya, Roberto A <roberto.araya@abbott.com>  
**Enviado el:** miércoles, 11 de noviembre de 2020 10:34  
**Para:** Martha Mendez  
**CC:** garo@garo.cl; Silva, Jose E; Onate, Carla; Manzur, Alfonso S  
**Asunto:** Levantamiento en terreno - condiciones de punto control efluente RILes (Piscicultura Doña Ana)  
**Datos adjuntos:** Punto de descarga final RILes (Piscicultura Doña Ana).jpg; CMA 002092020 Piscicultura Garo (Monitoreo Autocontrol).pdf

Estimados,

Junto con saludar, para su respaldo indico que, el día **2 de septiembre del año 2020 a las 15:00 Hrs.** Luego de solicitarnos un servicio para toma de muestras compuestas de aguas residuales según **NCh 411/10 of 2005**. Se realiza visita previa, y posterior levantamiento en terreno en relación al punto de muestreo donde se ubica la descarga final de la piscicultura Doña Ana, ubicada en el sector de valle Simpson, comuna de Coyhaique, correspondiente a la empresa Piscicultura GARO S.A .

***Se evidenció que este efluente no presentaba descarga y/o flujo de RILes hacia el emisario el día de la visita. Imposibilitando debido a esta condición, la ejecución de un monitoreo con extracción de muestras, medición de caudal, ph y temperatura continua, según el servicio cotizado***

Atentamente,

	<b>Roberto Araya</b> Inspector Ambiental Puerto Aysén	Aguaycayen El Estero Ramirez 4555 Puerto Aysen XI Region de Aysen Chile	<b>O:</b> +56 678 330510 <b>M:</b> +56 9 68469830 <a href="mailto:roberto.araya@abbott.com">roberto.araya@abbott.com</a>
---	--	---	--

This communication may contain information that is proprietary, confidential, or exempt from disclosure. If you are not the intended recipient, please note that any other dissemination, distribution, use or copying of this communication is strictly prohibited. Anyone who receives this message in error should notify the sender immediately by telephone or by return e-mail and delete it from his or her computer.

---

This communication may contain information that is proprietary, confidential, or exempt from disclosure. Please note that any non authorized use of this communication is strictly prohibited. If you have received this message by error, please notify the sender immediately by telephone or by return e-mail and delete it from your computer.



✓ Aceptar ▾ ? Provisional ▾ ✗ No aceptar ▾ 🕒 Proponer nueva hora ▾ 📅 Calendario...



martes 27-10-2020 15:07

Google Calendar <calendar-notification@google.com> en nombre de sinostroza@sma.gob.cl

### Videoconferencia Piscicultura Garo

**Necesario**

martha@garo.cl; maria.iglesias@sma.gob.cl; veronica.gonzalez@sma.gob.cl

Adjunto



**Cuándo** Jueves, 29 de octubre de 2020 10:30-11:30 | **Ubicación**

11	Videoconferencia Piscicultura Garo sinostroza@sma.gob.cl
12	
13	

Unirse por teléfono  
(CL) [+56 43 245 2070](tel:+56432452070) (PIN: 1396806757216)

[Más números de teléfono](#)

Calendario

[martha@garo.cl](mailto:martha@garo.cl)

Quién

- [sinostroza@sma.gob.cl](mailto:sinostroza@sma.gob.cl) - organizador
- [maria.iglesias@sma.gob.cl](mailto:maria.iglesias@sma.gob.cl)
- [veronica.gonzalez@sma.gob.cl](mailto:veronica.gonzalez@sma.gob.cl)
- [martha@garo.cl](mailto:martha@garo.cl)

[más detalles »](#)

¿Asistirás [martha@garo.cl](mailto:martha@garo.cl)? [Sí](#) - [Quizás](#) - [No](#) [Más opciones »](#)

RE: SMA Requiere de información a Piscicultura Garo (RESOL EX AYS N°23/2021) - Mensaje (HTML)

Archivo Mensaje Análisis de correo electrónico de McAfee ¿Qué desea hacer?

Ignorar Eliminar Responder Responder a todos Reenviar Más

Solicitud DS 90... Al jefe Listo Crear nuevo

Mover Reglas OneNote Acciones

Marcar como no leído Categorizar Seguimiento

Traducir Buscar Relacionadas Seleccionar

Zoom

viernes 30-04-2021 23:20  
Martha Mendez <martha@garo.cl>  
RE: SMA Requiere de información a Piscicultura Garo (RESOL EX AYS N°23/2021)

Para 'oficina.aysen@sma.gob.cl'

CC francisco@garo.cl; garo@garo.cl; 'PISCICULTURA GARO'; jorge@garo.cl

Este mensaje es la respuesta a una conversación con seguimiento. Haga clic aquí para buscar todos los mensajes relacionados o para abrir el mensaje marcado original.

Anexo 1. Consulta por... 138 KB

Anexo 2. Se envía corr... 130 KB

Anexo 3.1 CMA 002092... 270 KB

Anexo 3.2 Laboratorio... 122 KB

Anexo 4. Videoconferencia... 109 KB

Anexo 5. Planillas tem... 2 MB

**Sr. Oscar Leal Sandoval**  
Jefe Oficina Regional de Aysén  
Superintendencia del Medio Ambiente

En virtud de la inspección realizada en instalaciones de Piscicultura Doña Ana (110123), **ORD.AYS N° 037/2021**, punto 9. y posterior **RESOLUCIÓN EXENTA AYS N°23/2021**, informo lo siguiente:

Piscicultura doña Ana (RCA 140/2008), se encontraba sin operaciones desde febrero de 2016 y reanudó sus operaciones en de agosto de 2020 con el ingreso de un pequeño stock de ovas de truchas, motivo por el cual se realizó la consulta a [riles@sma.gob.cl](mailto:riles@sma.gob.cl) con el fin de consultar a través de que medio cómo se realizaban las declaraciones, ya que sabemos que la normativa está en constante cambio (Anexo 1).

Al parecer existía una confusión en el sistema (vu.mma.gob.cl) y no aparecía registrada piscicultura doña Ana (RCA 140/2008), identificador 5403577, aparecía registrada con otro ID, de la misma empresa, motivo por el cual a través de varios correos enviados a la superintendencia se intenta aclarar la situación, que esta era la única piscicultura activa y que teníamos el interés de declarar pero no podíamos hacerlo debido a que el sistema no lo permitía en un principio. (Anexo 2).

Solicitamos de igual forma una cotización formal al laboratorio Aquagestión para realizar los muestreos a los cuales nos habíamos comprometido de acuerdo a la RCA, sin embargo el encargado en terreno nos indicó que no era posible, debido al flujo mínimo en el cual nos encontrábamos. (Anexo 3.1 y 3.2)

La superintendencia del Medio Ambiente nos dio la oportunidad de acordar una videoconferencia para aclarar dudas el día 29/10/20, lo cual fue muy conveniente, ya que existía un error en el sistema y se estaban confundiendo 2 pisciculturas de la empresa Piscicultura Garo S.A. (Anexo 4).

En Video conferencia con la Persona encargada María José Iglesias, en primer lugar me indica que se aclaró la duda y que ella solicitará las modificaciones correspondientes en el sistema, para que Doña Ana aparezca registrado en el sistema y en cuanto a la declaración por caudal mínimo, nos sugiere llevar a cabo registros de caudal, temperatura y pH, lo cual nosotros lo estábamos llevando a cabo. (Anexo 5)

Con lo anteriormente expuesto, espero poder manifestar, que siempre hemos estado con la disposición de entregar la información necesaria para cumplir con lo acordado en la Resolución de Calificación Ambiental 140/2008 de Piscicultura Doña Ana.

Quedo atenta a sus comentarios.

Sin otro particular se despide.

Archivo Mensaje Análisis de correo electrónico de McAfee ¿Qué desea hacer?

Ignorar Correo no deseado Eliminar Responder Responder a todos Reenviar Más Reunión

Solicitud DS 90... Al jefe Correo electrón... Listo Responder y ei... Crear nuevo

Reglas OneNote Acciones Mover

Marcar como no leído Categorizar Seguimiento Etiquetas

Traducir Buscar Relacionadas Selección Edición Zoom

viernes 09-12-2022 10:49



Martha Méndez <martha@garo.cl>

RE: Solicitud propuesta técnica económica

Para 'Jara, Karina'

CC: 'pisciculturagaro@yahoo.com'; 'Mansilla, Felipe'; 'Araya, Roberto A'

Buenos días Karina:

Gracias por la cotización, aceptamos la propuesta.

Coordinaré con Roberto para los muestreos.

Saludos cordiales,

**Martha Méndez**

Teléfono Oficina 56-67-2244017  
Celular 56-9-97606780



PISCICULTURA GARO S.A.

De: Jara, Karina [mailto:karina.jara@abbott.com]

Enviado el: miércoles, 07 de diciembre de 2022 17:08

Para: Martha Méndez <martha@garo.cl>

CC: pisciculturagaro@yahoo.com; Mansilla, Felipe <felipe.mansilla@abbott.com>; Araya, Roberto A <roberto.araya@abbott.com>

Asunto: RE: Solicitud propuesta técnica económica

Estimada Martha.

Junto con saludar, y de acuerdo a lo conversado adjunto cotización CMA 010122022 por servicio de monitoreo de aguas según resolución.

Saludos.

Archivo Mensaje Análisis de correo electrónico de McAfee ¿Qué desea hacer?

Ignorar Correo no deseado Eliminar Responder Responder a todos Reenviar Más

Solicitud DS 90... Al jefe Listo Responder y e... Crear nuevo

Reglas OneNote Mover Acciones

Marcar como no leído Categorizar Seguimiento Traducir Relacionadas Seleccionar

Buscar Zoom

Eliminar Responder Pasos rápidos Mover Etiquetas Edición Zoom



viernes 09-12-2022 10:49

Martha Mendez <martha@garo.cl>

RE: Solicitud propuesta técnica económica

Para 'Jara, Karina'

CC 'pisciculturagaro@yahoo.com'; 'Mansilla, Felipe'; 'Araya, Roberto A'



**Karina Jara Riffo**

Ejecutivo Técnico Comercial  
Medio Ambiente- Concepción  
Aquagestion S.A.

Ongolmo 144, Piso 2  
Concepción  
Región del Bio Bio  
Chile

M: +56 9 61271824  
O: 41 2220501  
[karina.jara@abbott.com](mailto:karina.jara@abbott.com)  
[www.aquagestion.cl](http://www.aquagestion.cl)

This communication may contain information that is proprietary, confidential, or exempt from disclosure. If you are not the intended recipient, please note that any other dissemination, distribution, use or copying of this communication is strictly prohibited. Anyone who receives this message in error should notify the sender immediately by telephone or by return e-mail and delete it from his or her computer.

De: Araya, Roberto A <[roberto.araya@abbott.com](mailto:roberto.araya@abbott.com)>

Enviado el: miércoles, 7 de diciembre de 2022 15:13

Para: Martha Mendez <[martha@garo.cl](mailto:martha@garo.cl)>

CC: [pisciculturagaro@yahoo.com](mailto:pisciculturagaro@yahoo.com); Jara, Karina <[karina.jara@abbott.com](mailto:karina.jara@abbott.com)>; Mansilla, Felipe <[felipe.mansilla@abbott.com](mailto:felipe.mansilla@abbott.com)>

Asunto: RE: Solicitud propuesta técnica económica

Estimada Martha,

Junto con saludar, pongo en copia @Jara, Karina nuestra ejecutiva comercial para que pueda gestionar lo solicitado.

Atento a comentarios.

Saludos cordiales,

**Roberto Araya**

Inspector Ambiental Puerto  
Aysén

Aquagestion  
Eleuterio Ramirez 1555  
Puerto Aysen  
XI Region de Aysen  
Chile

O: +56672 330510

M: +569 68469850

[roberto.araya@abbott.com](mailto:roberto.araya@abbott.com)

RE: Solicitud propuesta técnica económica - Mensaje (HTML)

Archivo Mensaje Análisis de correo electrónico de McAfee ¿Qué desea hacer?

Ignorar Correo no deseado Eliminar Responder Responder a todos Reenviar Más

Solicitud DS 90... Al jefe Correo electrón... Listo Responder y e... Crear nuevo

Reglas OneNote Acciones Mover

Marcar como no leído Categorizar Seguimiento Etiquetas

Traducir Buscar Relacionadas Seleccionar Edición

Zoom



viernes 09-12-2022 10:49

Martha Mendez <martha@garo.cl>

RE: Solicitud propuesta técnica económica

Para 'Jara, Karina'

CC 'pisciculturagaro@yahoo.com'; 'Mansilla, Felipe'; 'Araya, Roberto A'

This communication may contain information that is proprietary, confidential, or exempt from disclosure. If you are not the intended recipient, please note that any other dissemination, distribution, use or copying of this communication is strictly prohibited. Anyone who receives this message in error should notify the sender immediately by telephone or by return e-mail and delete it from his or her computer.

De: Martha Mendez <martha@garo.cl>

Enviado: lunes, 5 de diciembre de 2022 11:12

Para: Rodríguez Belendez, María Del Mar <mariaadelmar.rodriguezbelendez@abbott.com>

Cc: pisciculturagaro@yahoo.com <pisciculturagaro@yahoo.com>; Araya, Roberto A <roberto.araya@abbott.com>

Asunto: Solicitud propuesta técnica económica

**EXTERNAL EMAIL: Only click links or open attachments if you recognize the sender and know the content is safe.**

Bueno días María del Mar.

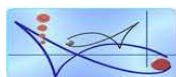
Junto con saludar, solicito por favor una propuesta técnica económica, para toma de muestras de Riles en Piscicultura Doña Ana (GARO), esto con el fin de cumplir con nuestro Programa de Monitoreo de acuerdo a la Res.Ex. SISS N° 228 de 2010, la cual adjunto.

Agradeciendo de antemano;

**Martha Méndez**

Teléfono Oficina 56-67-2244017

Celular 56-9-97606780



PISCICULTURA GARO S.A.

















## PISCICULTURA GARO S.A.

<b>NÚMERO DE PROPUESTA</b>	CMA 010122022
<b>EMPRESA</b>	PISCICULTURA GARO S.A.
<b>ATENCIÓN</b>	Martha Mendez
<b>FECHA</b>	07-12-2022
<b>MAIL</b>	martha@garo.cl
<b>TELÉFONO</b>	
<b>SERVICIO COTIZADO</b>	Muestreo Riles Autocontrol



*De nuestra consideración y de acuerdo a su solicitud, tenemos el agrado de hacerles llegar nuestra cotización por los siguientes servicios*

**1. PROPUESTA TÉCNICA ECONÓMICA**
**② Muestreo Compuesto Piscicultura Garo:**

Matriz	Parámetros / Actividades	Laboratorio	Estaciones	Réplica (n° de muestra por estación)	Estratos	N° Total muestras
Aguas Residuales	Aceites y Grasas	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	Cinc	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	Cloruros	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	DBO5	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	Fósforo Total	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	Nitrógeno Total Kjeldahl	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	pH*	ETFA AQUAGESTION	2	N/A	N/A	2
	Poder Espumógeno	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	Sólidos Suspendidos Totales	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	Temperatura*	ETFA AQUAGESTION	2	N/A	N/A	2
	Muestreo	ETFA AQUAGESTION	2	N/A	N/A	2
	Manejo de Muestras	ETFA AQUAGESTION	2	N/A	N/A	2
Informe	Análisis de Resultados					
Valor Total Neto UF	22					
Tiempo respuesta	20 - 25 días hábiles					

ETFA Laboratorio: el laboratorio está autorizado como ETFA para el parámetro o actividad considerado

INN Laboratorio: el laboratorio está acreditado para el parámetro o actividad considerado, pero no autorizado como ETFA.

Laboratorio: el laboratorio no está acreditado ni autorizado ETFA para el parámetro o actividad considerada.

**Consideraciones generales:**

- Muestreo ETFA en agua residuales realizados por Aquagestion S.A.
- Análisis ETFA en agua residuales realizados por Hidrolab S.A.
- **Instrumento Ambiental: Res. Ex. 228/2010**
- Muestreo compuesto 8 horas
- **Frecuencia: 2 veces al mes**
- \* Muestreo puntual

**② Muestreo Puntual Piscicultura Garo:**

Matriz	Parámetros / Actividades	Laboratorio	Estaciones	Réplica (n° de muestra por estación)	Estratos	N° Total muestras
Aguas Superficiales	Aceites y Grasas	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	Amonio	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	Fósforo Total	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	Nitrato	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	Nitrito	ETFA HIDROLAB	2	N/A	N/A	2
	Poder Espumógeno	ETFA AGQ	2	N/A	N/A	2
	pH	ETFA AQUAGESTION	2	N/A	N/A	2
	Temperatura	ETFA AQUAGESTION	2	N/A	N/A	2
	Muestreo	ETFA AQUAGESTION	2	N/A	N/A	2
	Manejo de Muestras	ETFA AQUAGESTION	2	N/A	N/A	2

*Es un documento confidencial para Abbott*  
 Ruta 5 Sur Km. 1008 - Puerto Varas - Chile.

Informe	Análisis de Resultados
Valor Total Neto UF	17
Tiempo respuesta	20 - 25 días hábiles

ETFA Laboratorio: el laboratorio está autorizado como ETFA para el parámetro o actividad considerado

INN Laboratorio: el laboratorio está acreditado para el parámetro o actividad considerado, pero no autorizado como ETFA.

Laboratorio: el laboratorio no está acreditado ni autorizado ETFA para el parámetro o actividad considerada.

**Consideraciones generales:**

- Muestreo ETFA en agua superficiales realizado por Hidrolab S.A.
- Análisis ETFA en agua superficiales realizado por Hidrolab S.A., AGQ S.A.
- **Instrumento Ambiental: RCA 140/2008**
- **Muestreo Puntual**
  - 100 metros aguas arriba de la bocatomá
  - 100 metros aguas debajo de la bocatomá

⑨ **Muestreo Compuesto Piscicultura Garo:**

Matriz	Parámetros / Actividades	Laboratorio	Estaciones	Réplica (n° de muestra por estación)	Estratos	N° Total muestras
Aguas Residuales	DS90 Tabla 1 - Físico Químico	ETFA HIDROLAB	1	N/A	N/A	1
	DS90 Tabla 1- Microbiológico	ETFA HIDROLAB	1	N/A	N/A	1
	Muestreo Compuesto	ETFA AQUAGESTION	1	N/A	N/A	1
	Manejo de Muestras	ETFA AQUAGESTION	1	N/A	N/A	1
Informe	Análisis de Resultados					
Valor Total Neto UF	26					
Tiempo respuesta	20 - 25 días hábiles					

ETFA Laboratorio: el laboratorio está autorizado como ETFA para el parámetro o actividad considerado

INN Laboratorio: el laboratorio está acreditado para el parámetro o actividad considerado, pero no autorizado como ETFA.

Laboratorio: el laboratorio no está acreditado ni autorizado ETFA para el parámetro o actividad considerada.

**Consideraciones generales:**

- Muestreo ETFA en agua residuales realizado por Hidrolab S.A.
- Análisis ETFA en agua residuales realizado por Hidrolab S.A.
- **Instrumento Ambiental: Res. Ex. 228/2010**
- **Frecuencia Anual: Agosto**
- **Muestreo Compuesto 8 horas**

**TODOS LOS VALORES SON NETOS Y NO INCLUYEN IVA**

**\*\*Tiempo de respuesta puede variar producto de la contingencia nacional. \*\***

**2. INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA**

Instrumentos ambientales	228/2010; 140/2008			
Planilla SMA	Si	-	No	X
Permiso de Pesca	Si	-	No	X
Autorización SHOA	Si	-	No	X
*Embarcación	Se requiere	-	No se requiere	X
	Entregada por cliente	-	Arrendada por el Laboratorio	-
Elaboración informe resultados según RES.EX.. N°223/2015	Si	-	No	X

*Es un documento confidencial para Abbott*  
 Ruta 5 Sur Km. 1008 - Puerto Varas - Chile.

\*En caso de que la embarcación sea arrendada por el laboratorio, el costo será a cargo del cliente.

### 3. ALCANCE Y NORMATIVA POR PARTE DEL LABORATORIO AQUAGESTION

Matriz	Metodología	Servicio requerido
<b>Laboratorio de Ensayo</b>		
Análisis granulometría	Res. Ex. N°3612 de octubre del 2009, numeral 25	
Análisis materia orgánica	Res. Ex. N°3612 de octubre del 2009, numeral 26	
Análisis macrofauna bentónica	Res. Ex. N°3612 de octubre del 2009, numeral 27	
Análisis macrofauna (filmación submarina)	Res. Ex. N°3612 de octubre del 2009, numeral 24	
Análisis macroinvertebrados	Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater, 23ª Ed.2017, 10500 C y D. Benthic Macroinvertebrates.	
Análisis COT	Basado en Res. Ex. N°3612 de octubre del 2009, numeral 26	
Análisis fitoplancton	No aplica	
<b>Unidad muestreo Laboratorio de Ensayo</b>		
Muestreo en sedimentos	Res. Ex. N°3612 de octubre del 2009, numeral 25 y 26	
Muestreo en macrofauna	Res. Ex. N°3612 de octubre del 2009, numeral 27	
Medición pH, potencial redox y temperatura en sedimento	Res. Ex. N°3612 de octubre del 2009, numeral 28	
Muestreo en macroinvertebrados	Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater. Ed.23. 2017 - 10500 Benthic Macroinvertebrates.	
Medición en columna de agua	Res. Ex. N°3612 de octubre del 2009, numeral 29	
Filmación submarina	Res. Ex. N°3612 de octubre del 2009, numeral 24	
COT	EPA-823-B-01-002 Methods for Collection, Storage and Manipulation of Sediments for Chemical and Toxicological Analyses: Technical Manual. October 2001	

Matriz	Metodología	Servicio requerido
<b>Organismo de Inspección</b>		
Muestreo en aguas residuales	Norma Chilena NCh-411/10 of. 2005. Calidad del agua- Muestreo – Parte 10: Muestreo de aguas residuales – Recolección y manejo de las muestras	X
Muestreo en agua de mar	NCh 411 9 Of97 Muestreo Agua de mar	
Muestreo en aguas superficiales	NCh-ISO 5667/4:2016. Calidad del agua - Muestreo - Parte 4: Guía para la toma de muestras de lagos naturales y artificiales NCh-ISO5667/6:2015. Calidad del agua - Muestreo - Parte 6: Guía para el muestreo de ríos y cursos de agua	X
Muestreo en agua potable	NCh 411/5:1996. Guía para el muestreo de agua potable y agua usada en la industria alimentaria y de bebida	
Muestreo en agua subterránea	NCh 411/11:1998. Guía para el muestreo de aguas subterráneas	
Muestreo en fuente de captación	Basado en norma NCh 411/10. “Muestreo de aguas residuales - Recolección y manejo de las muestras”, NCh-ISO5667/6:2015. Calidad del agua - Muestreo - Parte 6: Guía para el muestreo de ríos y cursos de agua, NCh 411/9 Of97. Muestreo Agua de mar y NCh-ISO 5667/4:2016. Calidad del agua - Muestreo - Parte 4: Guía para la toma de muestras de lagos naturales y artificiales	
Caudal	NCh 3205-2011. Medidor de caudal de aguas residuales - Requisitos	X

Es un documento confidencial para Abbott  
 Ruta 5 Sur Km. 1008 - Puerto Varas – Chile.

<b>pH</b>	<i>Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water Method.23 st ed. 2017, pH value.4500-H + B Electrometric Method</i>	X
<b>Temperatura</b>	<i>Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water Method.23 st ed. 2017, Temperature.2550 B Laboratory and Field</i>	X
<b>Oxígeno disuelto</b>	<i>Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water Method.23 st ed. 2017, Oxygen (dissolved).4500-O-H Optical-Probe Method and Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water Method.23 st ed. 2017, Oxygen (dissolved).4500-O-G Membrane- Electrode Method</i>	
<b>Conductividad</b>	<i>Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water Method.23 st ed. 2017, Conductivity 2510-B Laboratory Method</i>	
<b>Salinidad</b>	<i>Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water Method.23 st ed. 2017, Salinity 2520 B. Electrical Conductivity Method</i>	
<b>Cloro Libre y total</b>	<i>Standard Methods for the Examination of Water and Waste Water Method.23 st ed. 2017, Chlorine 4500-CL DPD Colorimetric Method</i>	

#### 4. CONTACTOS

NOMBRE	CARGO	MAIL	FONO
Karina Jara R.	Ejecutivo técnico comercial	<a href="mailto:karina.jara@abbott.com">karina.jara@abbott.com</a>	+56 961271824

#### 5. CONDICIONES COMERCIALES

##### A) GENERALIDADES

- ☉ AQUAGESTIÓN S.A., presta servicios de monitoreo y análisis acreditados y no acreditados en el marco del requisito solicitado por el cliente.
- ☉ AQUAGESTIÓN S.A., realiza las actividades de monitoreo y análisis en las matrices Aguas Residuales, Agua Superficial, Agua de Mar, Sedimentos, Lodos entre otros, según lo acordado previamente con el cliente.
- ☉ AQUAGESTIÓN S.A, se compromete a la confidencialidad de los datos obtenidos para el cliente.
- ☉ Todos los valores indicados son NETOS y NO INCLUYEN IVA.

##### B) SEGURO DE RESPONSABILIDAD

- ☉ Con la finalidad de responder a eventos involuntarios y fortuitos ocasionados por las actividades de muestreo, la organización cuenta con un seguro de responsabilidad que contempla las condiciones bajo las cuales éste operará.
- ☉ Pérdida Total o Parcial de las muestras, el monto a indemnizar no superara lo indicado en la respectiva propuesta de servicio.
- ☉ Daños a los activos del cliente, en el caso que aplique el monto a indemnizar será el valor del activo menos la depreciación de este según libro contable de la propia compañía.

##### C) CLÁUSULA DE CONFIDENCIALIDAD

- ☉ AQUAGESTIÓN S.A. se compromete a guardar reserva de toda información escrita u oral, que, por razones de la ejecución, la que será considerada en todo momento como confidencial de vuestra empresa.
- ☉ AQUAGESTIÓN S.A. mantiene una relación comercial con laboratorios externos, a los cuales deriva muestras y datos de terreno obtenidos del cliente para la confección de informes por parte del laboratorio subcontratado. En este caso, se mantiene un acuerdo de confidencialidad por parte del laboratorio externo donde los datos indicados son de uso exclusivo por AQUAGESTIÓN S.A.
- ☉ AQUAGESTIÓN S.A. se compromete mantener la confidencialidad de la gestión de toda la información obtenida o creada durante la realización de actividades del Laboratorio y/u Organismo de Inspección.

*Es un documento confidencial para Abbott*  
 Ruta 5 Sur Km. 1008 - Puerto Varas – Chile.



- ② AQUAGESTIÓN S.A. informa que tiene la intención de hacer pública a entidades reglamentarias, información relacionada con los resultados de ensayos de sus muestras, coordinación de muestreo entre otros en el marco de los Programas Oficiales, Así como los cambios en la coordinación ya sea por cambio de fecha u hora, además de la suspensión de toda actividad ya coordinadas.
- ② AQUAGESTION S.A informa que cuando sea requerido, por ley y autorizado por las disposiciones contractuales, entregara información confidencial, previa notificación al cliente o a la persona interesada de la información proporcionada, salvo que esté prohibido por la ley.

**D) NOTAS IMPORTANTES DEL SERVICIO:**

- ② AQUAGESTIÓN S.A. aplica en el cobro de todos sus servicios una facturación mínima neta de 5 UF mensual, por lo cual si el monto global no alcanza a este valor se cobrará el monto mínimo indicado.
- ② El tiempo de respuesta contará a partir desde la recepción de la muestra en el laboratorio hasta que se entrega el informe final al cliente.
- ② El Informe sólo contendrá resultados de análisis.
- ② Si la cotización es aceptada, indique por escrito el número de esta al solicitar el servicio.
- ② El atraso o simple retardo en más de 60 días de emitida la factura, en el pago de 1 o más cuotas, facultará a AQUAGESTION S.A., a retener indefinidamente y hasta el pago total de lo adeudado, la entrega del respectivo Informe de Resultados y Ensayos encargado por La Empresa.
- ② AQUAGESTION S.A. queda facultada para determinar unilateralmente la ampliación de los plazos de entrega de los respectivos Informes con los Resultados de los muestreos realizados, cuando los volúmenes de muestras sean considerables de acuerdo con el criterio de nuestros especialistas y las capacidades técnicas de nuestros laboratorios. De lo anterior, se informará a la Empresa, con indicación de los plazos estimados para emisión de los Informes, a fin de que la primera tome conocimiento de lo determinado por AQUAGESTION S.A.
- ② **CONDICIONES DE PAGO: Orden de Compra a 30 días.**
- ② **VALIDEZ DE LA PROPUESTA: 30 días**

**E) DATOS DE EMPRESA:**

- ② AQUAGESTIÓN S.A., Rut: 99.591.760-2, Giro: Servicios de Laboratorio y Asesorías, Dirección: Ruta 5 Sur km. 1008, Puerto Varas. El cheque debe ser girado nominativo o transferencia electrónica, a nombre de AQUAGESTION S.A. o Depositar en Cta. Cte. Nro. 0-000-0633749-0, Banco Santander.  
Enviar comprobante del depósito al Sr. Juan Carlos Avendaño Mail: [juan.avendano@abbott.com](mailto:juan.avendano@abbott.com).